

DETERMINA DEL DIRETTORE – Prot. N. 2021/867/S
ESITO DELLA VERIFICA DELLE GIUSTIFICAZIONI DELL’OFFERTA ANOMALA PER IL LOTTO 2 AI SENSI
DELL’ART. 97 DEL D.LGS N. 50/2016 E AGGIUDICAZIONE
nella

Procedura aperta ai sensi dell’art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016 per la stipula di un Accordo quadro per l’erogazione del Servizio di traduzione dall’italiano all’inglese e viceversa di atti e documentazione inerenti ai progetti e all’attività istituzionale di Fondazione Sistema Toscana
Lotto 1 - CIG: 870840859E - Lotto 2 - CIG: 8708420F82
Numero Gara: 8111564

*

- Letto il d.lgs. 18 aprile 2016 n. 50 ed in particolare gli artt. 60 e 36 comma 9 che disciplinano l’affidamento mediante procedura aperta per i contratti di servizi sotto la soglia comunitaria e i relativi atti attuativi;
- Viste le Direttive UE 23, 24, 25 del 26 febbraio 2014 e tenuto conto dei principi generali in materia di affidamento di contratti pubblici;
- Letti l’Avviso, il Disciplinare di gara e Capitolato Speciale di Appalto, gli ulteriori atti e documenti di gara relativi alla procedura aperta indetta e pubblicata sull’applicativo START della Regione Toscana in data 16/04/2021;
- Dato atto che la scadenza del termine per la presentazione delle offerte era fissata alle ore 10,00 del giorno 04/05/2021 e a tale data risultavano essere pervenute n. 13 (tredici) offerte;
- LETTI i Verbali delle sedute del Seggio di gara destinate rispettivamente: all’esame dei contenuti delle cosiddette buste amministrative, all’esame delle dichiarazioni e dei documenti trasmessi dai concorrenti per ottemperare alle richieste formulate dalla Committente in soccorso istruttorio (svoltesi nei giorni 04/05/2021, 18/05/2021), alla valutazione delle offerte economiche (svolta nel giorno 18/06/2021); e visto il verbale della seduta riservata (svolta il giorno 10/06/2021);
- Preso atto della graduatoria sotto riportata che indica i punteggi conseguiti dai concorrenti ammessi all’apertura delle buste telematiche contenenti l’offerta economica:

Lotto 2	Offerenti	Punteggio tecnico	Punteggio economico	Punteggio totale
1°	BusinessVoice S.r.l.	73,77/80 pp.	20,00/20 pp.	93,77/100 pp.
2°	Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	72,04/80 pp.	14,19/20 pp.	86,23/100 pp.
3°	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	61,78/80 pp.	14,05/20 pp.	75,83/100 pp.
4°	NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	45,39/80 pp.	13,46/20 pp.	73,04/100 pp.
5°	AES S.r.l.	49,94/80 pp.	16,63/20 pp.	66,57/100 pp.
6°	Vertogroup S.r.l.	59,28/80 pp.	13,76/20 pp.	58,85/100 pp.

- **CONSIDERATO** quanto previsto all’art. 97 comma 3 del d.lgs. 50/2016 nel caso in cui il criterio di aggiudicazione sia quello dell’offerta economicamente più vantaggiosa;
- **CONSIDERATO** altresì che la Stazione Appaltante se lo ritiene opportuno può procedere con il richiedere *spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte se queste appaiono anormalmente basse, sulla base di un giudizio tecnico sulla congruità, serietà, sostenibilità e realizzabilità dell’offerta* (ex art. 97 comma 1 del d.lgs. 50/2016);



- PRESO ATTO che il RUP aveva formalmente richiesto che fosse dato avvio al sub-procedimento per la verifica della congruità dell'offerta nei confronti dell'Offerente risultato primo in graduatoria per il Lotto 2, **BusinessVoice S.r.l.** e che fosse data disposizione al Personale della Fondazione affinché fossero inoltrate le Richieste di giustificazioni ai sensi del comma 5 dell'art. 97 d.lgs. 50/2016;
- PRESO ATTO che era stato dato avvio al sub-procedimento per la verifica della congruità dell'offerta nei confronti dell'Offerente risultato primo in graduatoria per il Lotto 2, **BusinessVoice S.r.l.** con trasmissione a mezzo PEC della Nota del 25/06/2021 Prot. n. 2021/785/S;
- CONSIDERATO che con nota pervenuta tramite PEC in data 02/07/2021 Prot. n.2021/840/R **BusinessVoice S.r.l.** aveva trasmesso la documentazione richiesta e finalizzata a dimostrare la congruità della propria offerta;
- VISTI i giustificativi forniti dall'Operatore **BusinessVoice S.r.l.**;
- CONSIDERATO che le spiegazioni di cui all'art. 97 del D.Lgs. 50/2016 potevano, in particolare, riferirsi:
 - all'economia del processo dei servizi prestati;
 - alle soluzioni tecniche prescelte o le condizioni eccezionalmente favorevoli di cui dispone l'offerente per prestare i servizi;
 - all'originalità dei servizi proposti dall'offerente.
- CONSIDERATO che il RUP, coadiuvato dai membri della Commissione giudicatrice, ha valutato l'eshaustività, pertinenza e giustezza dei giustificativi richiesti ai fini della verifica della congruità dell'Offerta della **BusinessVoice S.r.l.**, come da verbale del 06/07/2021, e pertanto ritenuta conclusa l'operazione di verifica;
- PRESO ATTO della proposta di aggiudicazione del RUP in favore di **BusinessVoice S.r.l.**,

**TUTTO QUANTO SOPRA LETTO E VISTO, IL DIRETTORE di FST
DETERMINA**

- di **APPROVARE LA SEGUENTE GRADUATORIA FINALE:**

Lotto 2	Offerenti	Punteggio tecnico	Punteggio economico	Punteggio totale
1°	BusinessVoice S.r.l.	73,77	20,00	93,77/100 pp.
2°	Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	72,04	14,19	86,23/100 pp.
3°	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	61,78	14,05	75,83/100 pp.
4°	NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	59,28	13,76	73,04/100 pp.
5°	AES S.r.l.	49,94	16,63	66,57/100 pp.
6°	Vertogroup S.r.l.	45,39	13,46	58,85/100 pp.

- di **AGGIUDICARE** l'Accordo quadro per l'erogazione del **Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese dei contenuti del sito Vetrina Toscana** alla **BusinessVoice S.r.l.** che ha proposto, considerato l'importo presunto pari a € 39.900,00 (trentanovemilanovecento/00) oltre iva, quanto segue a secondo del servizio:
 - **Servizio di traduzione a cartella dall'italiano all'inglese: 9,60 € oltre iva**
 - **Servizio di traduzione a cartella dall'italiano all'inglese -IN URGENZA: 13,00 € oltre iva**risultando la su scritta Impresa prima nella graduatoria stilata all'esito dell'esame delle Offerte tecnica ed economica di tutti i concorrenti;
- di richiedere all'aggiudicatario la cauzione definitiva in considerazione dell'importo del contratto di appalto;



- di procedere alla trasmissione a tutti i concorrenti e alla pubblicazione della presente Determina nel sito di Fondazione Sistema Toscana nell'apposita sezione, ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 29 comma 1 e 76 comma 5 lettera a) del d.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e di provvedere all'opportuna pubblicità ai sensi degli articoli 36 comma 9 del suddetto D.lgs..

FST qualora emergessero motivi di urgenza, ai sensi dell'art. 32, comma 8 D.Lgs. 50/2016, si riserva, nelle more dell'Accordo quadro, di richiedere all'Aggiudicatario l'avvio dell'esecuzione del servizio.

Il presente provvedimento è impugnabile nei termini e nei modi di cui al d. lgs. 104/2010 di fronte al Tribunale Amministrativo Regionale della Toscana.

Firenze, 06/07/2021

Il Direttore
Francesco Palumbo
firmato digitalmente

Punteggi delle Offerte tecniche

Lotto 1	Punteggio tecnico
EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	75,42/80 pp
Cooperativa ITC	59,78/80 pp
Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	73,37/80 pp
BusinessVoice S.r.l.	66,36/80 pp
AES S.r.l.	57,69/80 pp
Intermediate S.r.l. unipersonale	55,98/80 pp
Vertogroup S.r.l.	49,55/80 pp
ROMEXPRESS S.r.l.	64,12/80 pp
NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	68,18/80 pp

Lotto 2	Punteggio tecnico
EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA	61,78/80 pp
Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.	72,04/80 pp
Tergeste S.r.l.	34,65/80 pp
BusinessVoice S.r.l.	73,77/80 pp
AES S.r.l.	49,94/80 pp
Vertogroup S.r.l.	45,39/80 pp
NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario	59,28/80 pp

Punteggi delle Offerte economiche

Lotto 1	PUNTEGGIO	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA		Cooperativa ITC		Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.		BusinessVoice S.r.l.		AES S.r.l.		Intermediate S.r.l. unipersonale		Vertogroup S.r.l.		ROMEXPRESS S.r.l.		NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario		
		Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	
P1	15,00	6,00	14,00	4,11	12,00	4,80	14,20	4,06	9,60	6,00	12,77	4,51	13,20	4,36	14,27	4,04	11,50	5,01	14,40	4,00
P2	22,50	4,00	16,50	3,15	17,00	3,06	17,50	2,97	13,00	4,00	13,79	3,77	19,80	2,63	19,49	2,67	17,00	3,06	19,10	2,72
P3	15,00	6,00	14,00	4,11	12,00	4,80	14,20	4,06	9,60	6,00	12,77	4,51	13,20	4,36	14,68	3,92	11,50	5,01	14,40	4,00
P4	22,50	4,00	16,50	3,15	17,00	3,06	16,00	3,25	13,00	4,00	13,79	3,77	19,80	2,63	19,46	2,67	17,00	3,06	18,80	2,77
		20,00		14,53		15,72		14,33		20,00		16,56		13,98		13,30		16,14		13,49

Lotto 2	PUNTEGGIO	EUROSTREET SOCIETA COOPERATIVA		Alltrad s.a.s. di Daniela Panero & C.		BusinessVoice S.r.l.		AES S.r.l.		Vertogroup S.r.l.		NTL - IL Nuovo Traduttore Letterario		
		Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	Importo	Punteggio	
P1	15,00	10,00	14,50	6,62	14,20	6,76	9,60	10,00	12,63	7,60	14,26	6,73	13,80	6,96
P2	22,50	10,00	17,50	7,43	17,50	7,43	13,00	10,00	14,40	9,03	19,33	6,73	19,10	6,81
		20,00		14,05		14,19		20,00		16,63		13,46		13,76